



A modo de introducción

ace varios años que los autores de este trabajo, Nina Riva y Eduardo Lorier, venimos intentando aproximarnos a las distintas vertientes que conformaron a nuestra población. ¿Por qué? Pues porque si hoy somos como somos y actuamos como actuamos, ello tiene sus raíces profundas en aquellas primerísimas fuentes poblacionales.

Por supuesto que esto no rebaja el papel de otros factores incidentes, ni desconoce que ahora, en realidad, ya nada queda puro y todo es una mezcla riquísima de poblaciones e individuos. Pero sin ver aquello primero es casi imposible avanzar.

En una primera etapa abordamos el proceso de mestizaje de nuestra población indígena. Sin duda que la influencia indígena, sobre todo guaraní, nos sorprendió en primer lugar a nosotros mismos y matizó muchísimo aquel concepto de Darcy Ribeiro sobre "los Pueblos Transplantados" que decía acerca de nosotros: "estos pueblos crecieron como réplicas de las sociedades europeas plasmando paisajes similares, componiendo un cuadro racial homogéneamente caucásico, cultivando las mismas aspiraciones de educación y consumo" (Ribeiro, 1969:15).

Gracias a estudios cuantitativos de verdadera solvencia, diversos investigadores revelaron que la presencia indígena y su mezcla era muy superior a lo que se sospechaba originalmente. Y nosotros, sobre esa base y con esas pistas, intentamos ver el fenómeno en nuestro propio departamento.

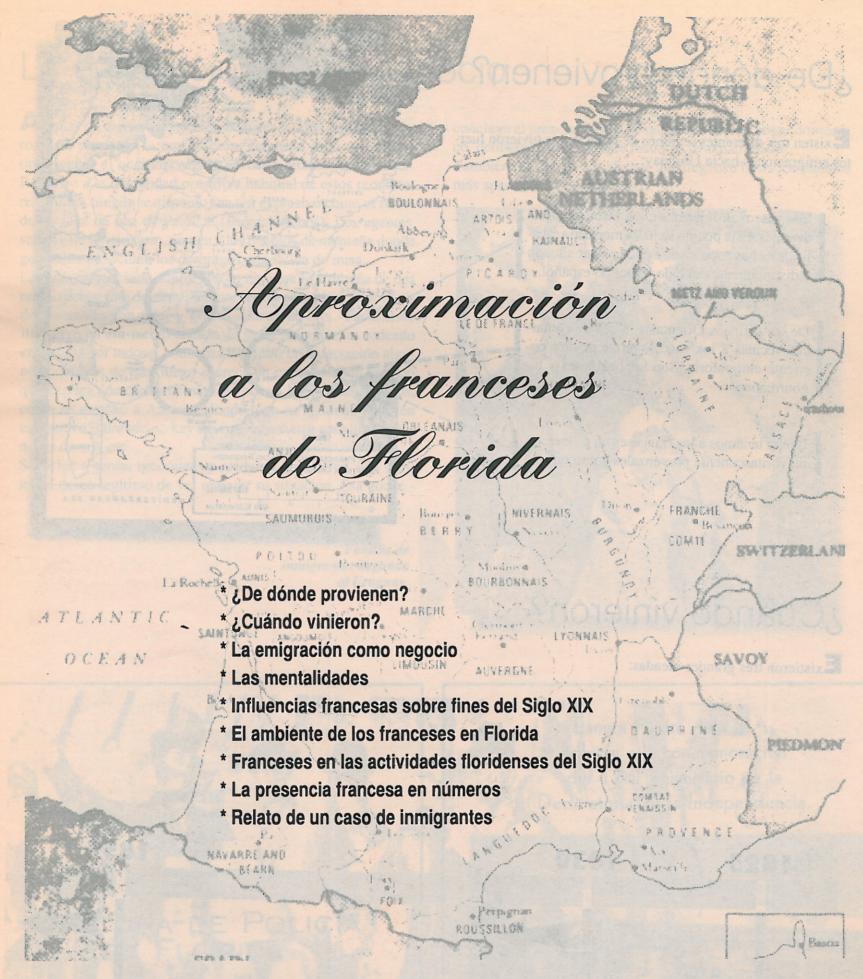
Hoy comenzamos otra etapa. Ella pretende arrojar luz sobre las sucesivas oleadas de inmigrantes europeos y de otros continentes, que, superpuestas en forma aluvional dieron lugar a la formación demográfica y cultural del pueblo floridense.

Ni qué decirque no comenzamos de cero. Varios floridenses nos han precedido con estudios invalorables. Así podemos mencionar, entre otros, los trabajos de Ariosto Fernández, Ariosto González, Alberto Dibarboure, Dr. Nelson Sica, Fernando González, Carlos Pérez D'Auria y del inolvidable Wilson Monti. A cuenta de futuros aportes, esperamos que éste que hoy les entregamos sirva para conocernos mejor a nosotros mismos.

P.D. Téngase presente que los relatos individuales en el caso de los emigrantes sirios, suizos e iraníes, pretenden ver, sobre todo, los aspectos cualitativos de su aporte.

Nina Riva Eduardo Lorier



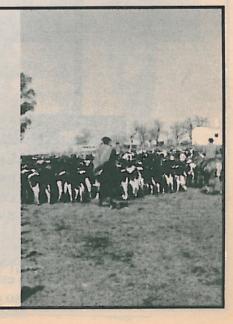


Sociedad de Productores de Leche de Florida



Al cumplirse los 174 años de la Declaratoria de nuestra Independencia, nos adherimos a esta memorable fecha contribuyendo con nuestra labor diaria al desarrollo creciente de nuestro país.

Sede Social: Dr. Alejandro Gallinal Nº 587 - Telefs. 22831 - 24390 - Fax (035) 22953. Florida (Rpca. Oriental del Uruguay) - Afiliada a la Federación Rural del Uruguay.



Los inmigrantes

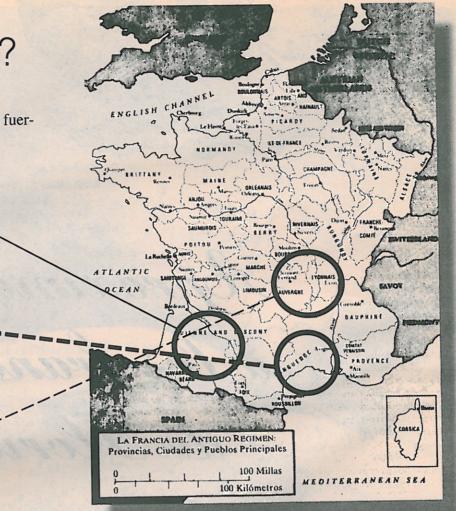
¿De dónde provienen?

Existen tres diferentes regiones de Francia que tuvieron fuertes emigraciones hacia Uruguay:

Los vascos provienen de los Pirineos Occidentales. Este pueblo se halla montado a caballo de dichas montañas y puede estar situado indistintamente del lado francés o español.

De los Pirineos Orientales, o sea de comarcas vecinas a los vascos, proviene otra corriente emigratoria. Son los bearneses y bigourdianos.

Luego tenemos a los franceses no pirineicos, mayoritariamente provenzales y gascones.



¿Cuándo vinieron?

Existieron tres grandes oleadas:

Rivadavia



Como resultado de estas tres oleadas se presume que un tercio de la población uruguaya haya nacido en Francia o descienda de franceses en el curso del segundo tercio del siglo XIX (lo dice el Profesor Duprey).

La emigración como negocio

Además de causas económico-sociales y políticas que actuaron para provocar la emigración, también jugó un importante papel el accionar organizado de los promotores de oficio. Respecto a la modalidad operativa habitual de estos promotores, quizás ningún testimonio sea tan expresivo como el relato de un juez de paz de Pauillac (Bajos Pirineos). Los agentes, según este funcionario, vienen a los pueblos de montaña donde generalmente actúan los domingos a la salida de misa.

La seducción es bien simple y sólo requiere la artimaña de dos reclutadores: uno de ellos pasa por ser un extranjero bien vestido, adornado con reloj y gruesa cadena de oro. "Fácilmente llamativo en ese medio aislado de gentes simples, es rodeado enseguida por todos y comienza a exhibir con afectación algunos doblones de oro; luego aparece un compadre, un paisano que explica cómo este hombre no poseía nada hace dos años, cómo se marchó a América donde hizo su fortuna; cómo en este nuevo Eldorado no hay más que agacharse para juntar monedas de oro, etc.

Se dirige a gentes ignorantes y crédulas, que sufren, que sienten el deseo legítimo de ver mejorar su situación. Esa noche-

Familia de inmigrantes llegando al Uruguay. concluye el juez- la familia se reúne en torno al hogar doméstico, delibera, y casi siempre resuelve la expatriación". También influyeron los afiches que llegaban hasta los pueblos más apartados y los periódicos.





JEFATURA DE POLICÍA DE FLORIDA

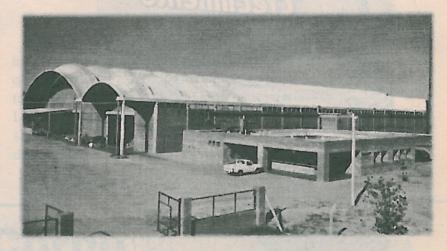
Al servicio de la comunidad desde el año 1856

1825 - 25 de Agosto - 1999 SEMANA DE LA FLORIDA Lanera Piedra Alta S.A.

adhiere a la conmemoración

del 174° aniversario de la

Declaratoria de la Independencia.



y en el fin de siglo honra la memoria de los inmigrantes de comienzo de siglo, que nos permite disfrutar del presente y nos compromete a ser forjadores del futuro de nuestro país.



LANERA PIEDRA ALTA S.A.

Alimentamos el futuro.

Nacen las leches de la nueva era.

Leche para el Primer Crecimiento

es leche adicionada con Hierro, Vitaminas, Acidos grasos esenciales y Taurina. Un producto especial mente desarrollado para niños de la 3 años.

Plus Omega 3:
la leche de la vida.
Leche de alta calidad
adicionada con Omega 3
y Vitaminas C,E y B6.
Un alimento completo
que aporta elementos
esenciales para nuestra

salud.





Las nuevas leches son el resultado de la investigación Parmalat rumbo al Siglo XXI. Productos elaborados por nuestra gente, de acuerdo a normas del Depto. de Investigación y Desarrollo de Parmalat Internacional. Líder Mundial en leche.

Las mentalidades

Los vascos franceses

"Estos formaban hasta mediados del siglo XIX una isla étnica en los valles pirineicos. Particularistas, independientes, católicos, tenaces, hospitalarios, ciclotímicos, esto es meditativos a veces y otras desbordantes, fuertes y resistentes para las

tareas musculares, sobrios en el trato, terruñeros y aventureros a un tiempo... Desde 1824 hasta 1843 el país vasco francés, atenaceado por una fuerte natalidad y acogotado por el minifundio, envía a América grandes

contingentes humanos... Al campo van los vascos de mayor raíz tradicionalista, los católicos clericales que comparten con los carlistas españoles una misma concepción teológica-política, los poco o nada duchos en el idioma francés. Se dispersan en las estancias, donde trabajan de peones y capataces... Otros grupos de vascos se inician en los saladeros como simples asalariados. Otros se dedican a la lechería. Estos vascos rurales se afilian tempranamente al partido blanco y con ellos Oribe, de origen vasco, reclutará sus famosos "gateadores"...

Los vascos urbanos y suburbanos, las más pobres en su país natal, deben permanecer en la ciudad para reembolsar con su trabajo el precio del viaje al Plata... En ella se dedicarán a meter pico en las canteras de piedra que la rodean, serán tamberos



Emigrantes franceses embarcándose en el puerto de Marsella.

suburbanos que venden leche de puerta en puerta, verduleros, desmontadores de terrenos, changadores, cargadores y estibadores portuarios, herreros, etc.

Estos vascos de radicación urbana saben, por lo general, hablar el francés. Entre ellos hay anticlericales, algunos masones y muchos liberales. En la Guerra Grande se ubicarán en la Defensa y formarán el batallón 'Chasseurs Basques'". (Vidart-Pi Hugarte, 1969: 17-19)

Los emigrantes vecinos de los vascos en los Pirineos, naturales de Bearn y Bigourd

"En su lugar de origen eran generalmente pequeños comerciantes aldeanos -tenderos, almaceneros- y semiartesanos a un tiempo, expulsados de su montaña pobre y sobrepoblada por el maquinismo y la concentración capitalista. En Montevideo y las pequeñas aglomeraciones del interior serán hoteleros, dueños de casa de pensión, fondistas,
panaderos, lecheros, etc. Todos tienen gusto por la buena cocina, tendencia al buen vestir, placer nomádico de probar uno
tras otro los distintos oficios: una suma de cualidades proverbialmente francesas por cierto... Poco aburguesados en la épo-

Los emigrantes franceses no pirenaicos

Se trata de una minoría en relación a las otras dos vertientes emigratorias francesas. Encontramos parisienses, normandos y, sobre todo, los gascones y provenzales.

Es una inmigración inquieta y aventurera. Turbulentos, embargados aún por las glorias y humos napoleónicos, siempre atentos a la cosa pública, militantes por formaca de su llegada al Uruguay les place, como al pueblo francés menudo, criticar a las autoridades, protestar sistemáticamente contra todas las medidas administrativas. Indisciplinados por naturaleza, bastante tacaños respecto a su dinero, son capaces de arranques de coraje cuando son o se creen amenazados. Son generalmente de izquierda, patrioteros y a menudo ostentosos... Evocan el recuerdo vigorizado de la revolución de 1789, sin hablar demasiado de la de 1793 y admiran, sobre todo a Napoleón". (Duprey, 1952: 166-167).

ción y vocación en los ejércitos de cualquier parte del mundo, entre ellos se reclutarán la mayoría de los 2.500 integrantes de la Legión Francesa que se alinea junto a los sitiados en la Guerra Grande, bajo el mando del General Thiébaut.



1825 25 de agosto 1999 Recordamos el

174 aniversario de nuestra Independencia. Carlos Cornú
Distribuidor para Florida y Durazno

Presenta a sus clientes el nuevo producto que Ades lanzó recientemente al mercado uruguayo.

Se trata de MAYONESA Ades, 100% vegetal.

No contiene huevo y por lo tanto no contiene colesterol ni lactosa

La mayonesa Ades es un alimento saludable y contiene menos calorías.









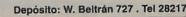












Influencias francesas sobre fines del Siglo XIX



Arco de Triunfo construido por inmigrantes franceses en Florida, 1889.

Arco del Triunfo de la Plaza de la Estrella en París.

En 1870-71 se produce en Francia la caída del Segundo Imperio, se ahoga en sangre la Comuna de París y adviene la Tercera República, con su liberalismo republicano. Estos sucesos repercuten en el plano internacional y provocan un incremento de la influencia francesa en el campo de las ideas políticas uruguayas. A este aumento también contribuyó la notable mejora de las comunicaciones entre Europa y el Uruguay: en 1874-75 se estableció la comunicación directa -telegráficacon los capitales del Viejo Mundo, vía Río de Janeiro. Además existían viajes transatlánticos mensuales que nos unían con Burdeos y Southampton. A ello debe agregarse el contacto directo mediante el viaje a Europa de algunos uruguayos, así como la llegada muy abundante de viajeros franceses e ingleses al Plata. Otro factor contribuyente a

la mayor influencia fue la prensa diaria de Montevideo que exponía la última novedad literaria parisina y la última moda en el confort o la vestimenta. El ejemplo más ilustra-

> do y europeizante fue "El Siglo", fundado con la intervención del demógrafo francés Adolfo Vaillant en 1863.

Pero, con todo, el principal vehículo de la europeización fue el inmigrante; Barrán y Nahum señalan, como ejemplo, que la introducción y universalización de las pastas en nuestros hábitos alimenticios se debió a la inmigración italiana, lo que avala lo profundo de la influencia ejercida por los inmigrantes visto lo difíciles de modificar que son los hábitos alimenticios de un pueblo. Y así como avanzó la europeización intelectual, también se afrancesaron en estos años hábitos y costumbres de la vida cotidiana.



El ambiente de los franceses en Florida

Los inmigrantes franceses residentes en Florida, al igual que las demás colectividades extranjeras, buscaron perpetuar el espíritu regional, el dialecto comarcano, las comidas y bebidas, las manifestaciones populares que evocan la cultura de la comunidad de origen: el canto, los bailes, la representación teatral, o aún la simple reunión en torno a la mesa de juego. Y es en esta búsqueda que se funda la Sociedad Francesa de Socorros Mutuos, la decana de las sociedades recreativas o de beneficencia (o ambas cosas a la vez) de Florida, de acuerdo a investigaciones de Alberto Dibarboure.

Y así no será nada raro escuchar entre aquellos inmigrantes a La Marsellesa junto al himno uruguayo. En el lugar donde se instaló la Sociedad Francesa "se realizaban los actos conmemorativos del 14 de julio, bailes, representaciones teatrales y recitales de música; y en las grandes solemnidades se cubrían las paredes interiores con bastidores de coco rojo y los techos con guirnaldas de ramas de mataojo, para disimular los ladrillos y las tejas". (Alberto Riva, 1956, reportaje de Mundo Uruguayo).

La sociedad de socorro mutuo, además de sus funciones no asistenciales, también tenía un espacio para el curar. En estos casos, la sociedad francesa entregaba un socorro en dinero a los enfermos, además del médico y los medicamentos; y también proveía a los gastos de los funerales construyendo un panteón social. Sin embargo, a fines de siglo la función principal o dominante de la sociedad todavía era caritativa y de asociación; el curar era una función más, no la principal. Recién en los prime-



43 años junto al transporte con opciones concretas para brindar un ágil y buen servicio.

TEL. 22454 - ANCEL 099 352 193

Servicio de AUTOELEVADORA por hora o por día con chofer.

Servicio de CORREO PRIVADO con entrega de cartas en 24 horas.

Servicio de ENTREGA DE ENCOMIENDAS desde Montevideo hasta Rivera, entrando en todas las localidades, asegurando la entrega en 24 horas, de lunes a viernes.

Servicio de MUDANZAS a todo el país con personal especializado en la materia Servicio de CARGA PESADA en el camión que Ud. prefiera, chata o furgón.

ALQUILER DE DEPÓSITO para acopio de mercadería con carga y descarga incluida.



ros años del nuevo siglo entró a tener como preocupación central la asistencia médica de las enfermedades, proceso al que Barrán denomina "medicalización".

Otro factor que contribuía a mantener vivo el recuerdo de la madre patria eran los viajes que muchos franceses realizaban al país natal, muchas veces acompañados por sus hijos. Estos retornos realimentaban los vínculos con los familiares, mantenían las tradiciones y retardaban la completa asimilación de los inmigrantes en la sociedad local. Una carta de un francés a los familiares que habían quedado en Florida relata que ha "tenido un poco de frío los primeros días, pero heme aquí aclimatado... No ha llovido desde que estoy en Francia y la buena gente comienza a quejarse de la sequía".

Franceses en las actividades floridenses del Siglo XIX

En 1866 un francés naturalizado se encuentra presidiendo por elección directa el principal órgano administrativo local, la Junta Económico-Administrativa, equivalente a la Intendencia actual. Se trataba de Alfonso Robillard, quien desde ese cargo impulsó el primer alumbrado público de faroles con lámparas a queroseno de la Villa de la Florida.

Unos años después, en 1878, surgió el primer periódico departamental. "El Estanciero" y era fundado por un francés, Emilio Hachín. A los dos años, en 1880, apareció el segundo periódico departamental, "El Floridense", y también era fundado por un francés: José Crous. Lo curioso es que ambos se habían enfrascado en aguda polémica en torno al gobierno de Máximo Santos; al punto que Crous, santista, exhortaba a su compatriota opositor a regresar a Francia si el Uruguay le incomodaba. En 1888 aparece otro periódico "El tiempo", fundado por el vasco francés José Iribarne, y dos años más tarde el francés Octavio Brianthe fundó "El Progreso".

Junto a los primeros periódicos, también será obra de un francés levantar la primera sala que tuvo Florida. Ella fue edificada 1894: Convocatoria de los franceses en Florida con motivo

del asesinato de

Sadi Carnot.



por Bernardo Iturburu en la actual calle Barreiro (en aquel momento se llamaba "Los Libres"), entre Independencia y Fernández. Alberto Riva señalaba que era un local de seis metros por viente, con forma de rancho y de paredes sin revocar. Allí se instaló bien pronto la Sociedad Francesa de Socorros Mutuos. Los franceses floridenses seguían muy de cerca los sucesos políticos de su patria, y ello, entre otras cosas, atestigua la fuerte cohesión que mantenían por esos años. En 1883, y con los auspicios de la Sociedad Francesa, 49 franceses realizaron una suscripción para levantarle un monumento al recién fallecido León Gambetta, un político republicano que gozó de gran po-



Al crear Van Gogh, Fanapel se anticipa a las exigencias de las nuevas generaciones de impresoras para oficina, fotocopiadoras blanco y negro y color, impresoras láser e inkjet (chorro de tinta) monocromático.

La composición, estructura y superficie particulares de la nueva familia de papeles Van Gogh resisten específicamente los choques térmicos, los cambios higrométricos (humedad relativa ambiente) y la alta velocidad de los equipos más sofisticados.

Además de las características físicas desarrolladas por la permanente investigación tecnológica de Fanapel, que garantizan la máxima calidad de impresión, en Van Gogh se descubre un grado superior de blanco, aumentando el contraste para una impecable definición, manteniendo un nivel equilibrado de opacidad para la impresión a dos caras.

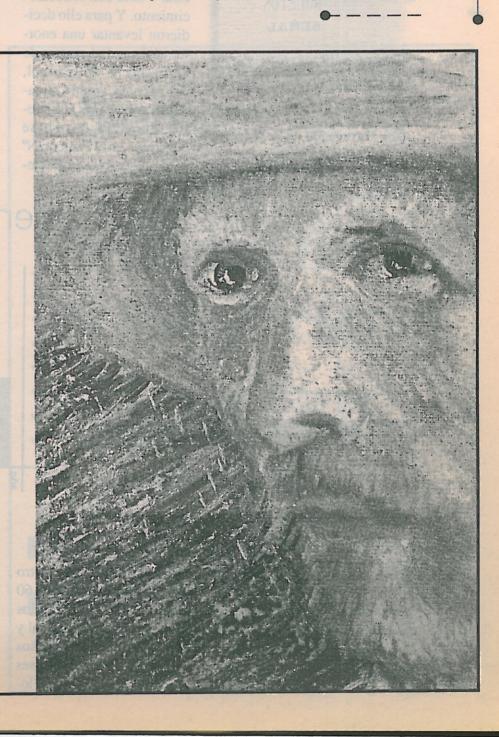
Servicio de Información al Consumidor

924 13 62

Avda. Gral. Rondeau 1799, 11800 Montevideo Tel.: (598 2) 924 13 62 Fax: (598 2) 924 78 43

desde el interior llame gratis por el: 0800 8026





pularidad luego de la guerra franco-prusiana y ocupó importantes cargos de gobierno en su país (La suscripción aparece publicada en "El Estanciero", del 28 de abril de 1883).

Once años después, en junio de 1894, los franceses de Florida vuelven a conmoverse por graves sucesos ocurridos en Europa: el presidente francés Sadi Carnot, es asesinado en un atentado en Lyon y aquí, 20 de sus compatriotas hacen pública una emocionada convocatoria: "A los franceses", "A los efectos de llevar a cabo una manifestación de duelo" en su memoria.

Como dato adicional, es posible señalar la presencia en nuestra ciudad de descendientes de uno de los protagonistas principales de la Revolución Francesa. En efecto, vivían aquí desde la década del sesenta, unos cuantos franceses con el mismo apellido que Jacobo René Hebert (1757-1794), un jacobino que fue procurador sustituto de la Comuna y dio su nombre a una poderosa fracción, la de los hebertistas.

La Revolución Francesa había calado muy hondo en el pensamiento y el corazón de los franceses: la toma de la Bastilla se convirtió en el símbolo de la insurrección popular y La Marsellesa en el himno de las guerras por la libertad y la independen-

THE STATE OF THE PROPERTY AND ASSESSMENT OF THE PROPERTY AND A

1873: suscripción de los franceses de Florida para levantar un monumento a Gambetta.

cia. En 1889 la Gran Revolución iba a cumplir sus 100 años y las conmemoraciones debían estar a la altura de su carácter mítico. Por eso París organizaba una gran Exposición Universal, cuyo símbolo máximo sería la Torre Eiffel y en Florida también los franceses se planteaban estar a tono con el acontecimiento. Y para ello decidieron levantar una enorme réplica, de 5 metros de altura hecha en mármol, del Arco de Triunfo situado en la Plaza de la Estrella, París. El mismo se construyó en el Panteón Nº 4, propiedad de la Sociedad Francesa desde 1884. Sin duda que la inauguración de esta réplica, única en el país y probablemente en América Latina, significó la actividad más relevante de los franceses de Florida.

Quizás llame la atención que el monumento se halla levantado en el cementerio, pero ello estaba de acuerdo con las nuevas tendencias respecto del ceremonial de la muerte en la década del ochenta. Esas tendencias provocaron que los cementerios adquirieran "dignidad", majestuosidad, aires enjardinados y



Tapa del primer periódico departamental, "El Estanciero", fundado en 1878 por el francés Emilio Hachin.

que se llenaran de monumentos funerarios.

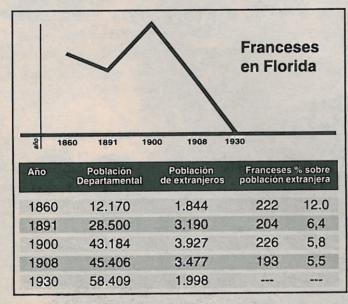
En materia educativa, son varios los franceses que aparece actuando en la segunda mitad del siglo pasado: en 1868, José Lamaison dirige la Escuela de Varones; en 1892, de los tres colegios que cumplían funciones de liceo, preparando a los alumnos para entrar a la Universidad, dos eran dirigidos por franceses: el Liceo Colón, de Salaberry y el Colegio Carlomagno, de Chauvy.

En el plano productivo, nos encontramos a Ramón Maynard quien "tenía una respetable industria metalúrgica que proveía de medios de producción a los productores rurales locales. Había inventado una máquina de alambrar más eficaz que las que se usaban hasta ese momento. (Eduardo Lorier, 1989: 216). Luego es posible señalar la presencia de franceses produciendo

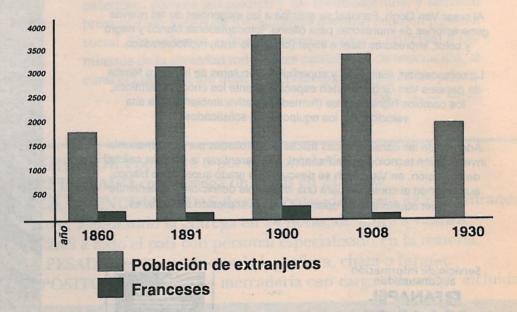
en el campo, ya en la lechería, ya en la ganadería. Quizás su recuerdo más perdurable sean los cercos y mangueras de piedra construidos por los canteros vascos, todavía visibles en algunas zonas del departamento.

En materia de servicios hallamos al francés Lara, dueño de un hotel donde hoy está el Centro Democrático, a Arrambide e Iturburu trabajando como carpinteros y a Leopoldo Dibarboure actuando como Escribano.

La presencia francesa en números



226 es el número máximo de franceses residiendo en nuestro departamento y a esa cifra se llegó en 1900 (144 hombres y 60 mujeres). Sin embargo, la mayor importancia relativa de los franceses con respecto al total de la población departamental y al conjunto de la población extranjera se produjo cuarenta años antes, en 1860. En efecto, ese año vivían aquí 222 franceses que significaban el 12% de la población de extranjeros de Flo-



rida. De ahí en más y a pesar de mantenerse casi constante el número de franceses en cifras absolutas hasta 1908, su importancia relativa ya nunca será la misma ante el crecimiento de la población departamental y al incremento de la presencia de extranjeros de otro origen.

Otro dato interesante que surge del censo de 1908 es la presen-

cia de 72 franceses (37% de los franceses en Florida) que se dedicaban a las actividades agrícolas y ganaderas, de las cuales 50 eran propietarios de establecimientos rurales. A través de este dato podemos aproximarnos a la importancia relativa de los vascos en la llamada, indiscriminadamente, emigración francesa, pues es sabido que aquellos se dedicaron en alto grado a las actividades agropecuarias.

(Para la confección de este apartado agradecemos especialmente los datos proporcionados por el Profesor Alberto Cruz).

Relato de un caso de inmigrantes

En Francia, Marie Honorine está inclinada sobre la mesa y muy concentrada terminando sus deberes en el Pensionado de las Hermanas del Monte Carmelo, en Saint Hilaire, Francia.

Es una adolescente solitaria de 16 años y su pensamiento vuela dos por tres hacia Florida, aquel lejanísimo lugar donde nació en 1864 y donde vivió sus primeros años hasta que la internaron aquí. Intenta recordar a su madre, Virginia Delahay, que murió en Uruguay cuando ella contaba apenas tres años. Pero todo se le vuelve borroso. Su padre, Julien Hebert, todavía vive en Florida y ella lo extraña. El volvió a casarse allá con Adelina Soul y ahora Marie tiene una hermanita, Florentina, que anda por los 11 años. Hay más recuerdos, pero ahora vuela hacia la ventana porque sintió que se abría el portón de hierro del patio y que avanzaba por el empedrado un carro tirado por caballos. Ahí llega Albert, un joven de 23 años que trae la leche para el severo pensionado. El paysan, sin dejar de trabajar, levanta su vista hasta la ventana del primer piso y ella le sonríe detrás del vidrio.

Marie y Albert ya han hablado en alguna oportunidad, pero

poco. Sin embargo, ello sirvió para saber que Florida es un sitio que sus vidas tienen en común. Ella le contó de su padre y él de los parientes que viven allá, de Martín, Juan y Teó-

filo Lorier. Ahora mismo acaba de llegarle la noticia de que Juan perdió a su esposa, María Grelé.

Y Juan está viejo, cansado y sin hijos: con 69
años le resulta cada vez más cuesta arriba cultivar solo las 26 hectáreas que posee desde

1858, muy cerquita de la Villa de la Florida, en la manzana Nº 3 de las chacras, sobre el camino de la costa.

El paysan ha ido madurando una idea: emigrar hacia Uruguay. Allá hay varios franceses de la Normandía, como él. Y aquí, en La mancha, no se ve un futuro cierto. Se trata de una región sobrepoblada y la tierra escasea. El debe producir

sobre sus 5 hectáreas de la Romaigne y toda Francia sufre todavía las duras consecuencias de la guerra Franco-Prusiana (1870-71).

Marie también acaricia la idea de marcharse: no siente vocación religiosa; su corazón late muy fuerte cuando llega Albert. Ella se iría, sí, pero cuándo, cómo, con quién. Y su padre, qué



Siempre junto al productor floridense firmes en nuestra tarea

Cuando piense en Negocios Rurales apueste a lo seguro



Montevideo: Cuareim 1978. Tels: 924 04 61 - 924 04 75 . 924 04 47 - 924 81 31. Fax: 924 81 30. Florida: L.A. Herrera 484. Tels. (035) 22076 - 22222 - 22265 - 24199 - 24398 - Fax (035) 24250. Los inmigrantes

diría su severo padre. Esa duda la atormenta, pero no la detiene. Marie y Albert vuelven a conversar y con un beso sellan su acuerdo: emigrarían para iniciar una nueva vida. Sí, Florida los espera: allá está la familia de Marie y Albert tienen un pariente que necesita ayuda.

Hacen los arreglos: viajarán en un buque a vapor, en el entrepuente. La travesía duraría algo más de treinta días y los pasajes los pagaría él.

No sin pena recorren por última vez los bosques normandos y la campiña, pero hay que seguir adelante.

A principios de 1882 llegan al Uruguay: desembarcan sin control alguno y toman el tren para Florida. Marie intenta recordar su anterior estadía, pero le es difícil. Sólo tiene claro que se fue

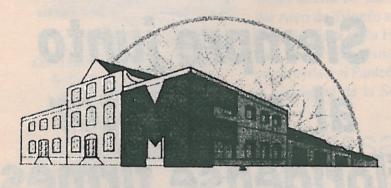
de Florida en diligencia y ahora retorna en tren. Apenas eso, porque hasta el idioma fue olvidado. Albert, por su parte, no conoce ni a su tío Juan Lorier, ni a su futuro suegro, Julien Hebert.

Los primeros tiempos en Florida Aparte de los familiares, en Florida existía una numerosa colonia francesa que de inmediato rodea a los recién llegados.

Lo primero que hacen es fijar la fecha

Foto de la familia Lorier Hebert en 1917. de la boda de Alberto y María para el 14 de junio de 1882. Una vez casados, la pareja pone manos a la obra. En 1883 nace su primera hija, María Leonisa. Alberto, ese mismo año, solicita un terreno para trabajar a la Junta Económico-Administrativa. Se trataba de 25,5 hectáreas linderas a la chacra de Juan Lorier en la manzana No. 3. Además, Juan le vende su campo, por lo que Alberto completa 65 hectáreas de buenas tierras a las puertas mismas de Florida. De esta manera, se echaban las bases para la explotación del tambo que, por muchísimos años, abastecerá de leche de puerta en puerta a las familias floridenses. Y de aquí en más nacerán los hijos a intervalos regulares de 2 años: en 1885, nace Julia; en 1887, Alberto; en 1889, nace Ernesto; en 1891, Pedro Simeon y en 1893, el último, Carlos Augusto.





Esa espiga que creció alimentada de sol y viento es tesoro dorado que la molienda descubre...
Nuestra industria libera ese sol para hacerlo el mejor alimento.
Una tradición tan floridense como aquella que hace 174 años comenzó a gestar el sol perpetuo de nuestra bandera nacional

MOLINO FLORIDA S.A.

Una industria de sol perpetuo

Avda. Artigas N^2 1295 - Tels. 22013 - 22033 Fax 24941 Florida. Avda. Rondeau 1847. Tels. 924 09 01 - 924 08 91 Montevideo.



ASOCIACIÓN RURAL DE FLORIDA



"El Brigadier General Juan Antonio Lavalleja, proclamado gobernador y capitán general, prestó juramento de ley de 19 de setiembre de 1825 en el templo de la Villa de San Fernando de la Florida, acompañado del Gobierno Provisorio, de los Jefes principales del ejército y de su estado mayor".

> Aníbal Barrios Pintos. 1825 - 1999

La inmigración suiza: estudio de un caso

- * Historia de un suizo proveniente del Cantón Ticino
- * Una casualidad cambia el destino
- * Cómo organiza su vida
- * Llega un hermano...
- * La hazaña de la volanta
- * Pasó el tiempo y...



Ahora importantes convenios con ventajosos beneficios con todas las cooperativas.

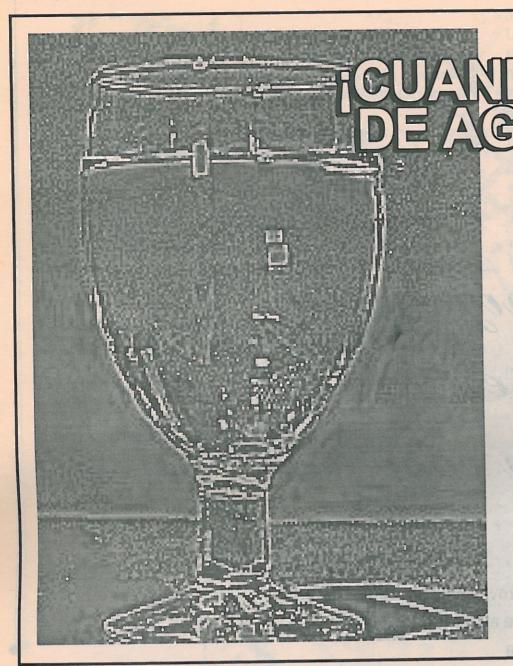
La mayor Organización de Asistencia Fúnebre del Departamento. 1825 - 25 de agosto de 1999

Adherimos a la conmemoración del 174 aniversario de la Declaratoria de la Independencia Nacional



El más alto nivel de asistencia fúnebre, ahora con tecnología de nivel internacional con sistema de frío directo.

J. Suárez 477 - Telefax (035) 22415 y 23722 Celular 099 686 013



iNos gustan las cosas claras!



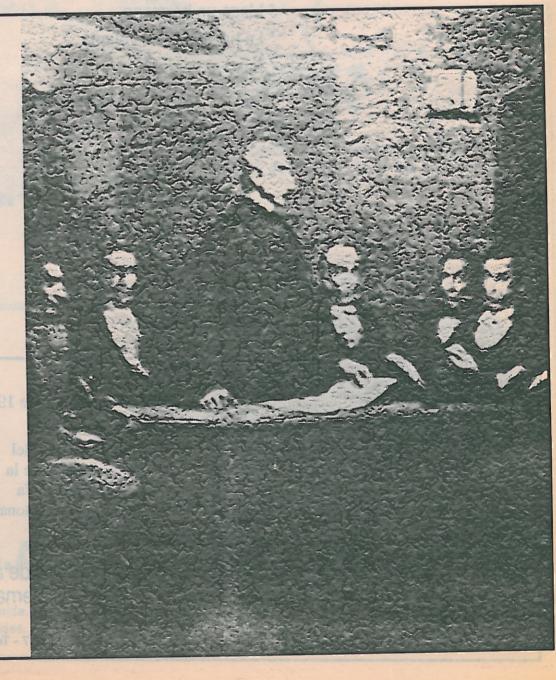
Obras Sanitarias del Estado

Han transcurrido 174 años de aquel momento histórico en que se declarara la Independencia Nacional.

El paso del tiempo no ha borrado en nosotros el contenido de tan memorable jornada.

Rendimos homenaje
a quienes dieron todo
de sí para que podamos
disfrutar en total Democracia
el país que hoy tenemos.





Historia de un suizo proveniente del Cantón Ticino

La inmigración suiza no es una de las más numerosas. Por el contrario, son pocas las familias de ese origen que se afincaron en Florida. No así en otros lugares del territorio nacional tal como el departamento de Colonia y en especial Colonia Suiza que conserva y mantiene, aún hoy, los caracteres tradicionales que lo identifican con su país de origen. Esta es la historia de un suizo proveniente del Cantón Ticino (ticinés) de cuya familia se conocen datos desde 1618, que llegó a nuestras tierras y por una circunstancia casual se afincó en Florida y de él descienden cuatro generaciones de floridenses.

Juan Bautista Riva nació en Lugano (Suiza) en 1857. En ese bello lugar, a orillas del lago del mismo nombre, es donde transcurre su infancia. En su adolescencia se traslada a Milán donde estudia fotografía y oficia de apren-

diz durante dos años, para luego, en dos años más, llegar a ser Maestro.

Pero parece que su espíritu tenía mucho de aventurero por lo que resuelve responder al llamado de un amigo que lo requería desde Tacuarembó, lugar que proporcionaba un futuro promisorio al fotógrafo.

Es así que en el Puerto de Génova (Italia) se embarca en 1879 o 1880 cuando sólo tenía 23 años.

Poco sabemos de su larga travesía pero conocemos por trasmisión oral que al llegar al puerto de Montevideo sacó un pasaje en diligencia con destino a Tacuarembó. "Era un cartón grande con el que yo jugaba cuando era chico" dice Alejandro Riva rescatando recuerdos.



Dibujo de la ciudad de Lugano en la década de 1880





BÍA VENDE

Casas - Apartamentos - Terrenos Chacras - Campos - Comercios

POR MAYOR INFORMACIÓN Consultar: Tel. 22512 - Ituzaingó 538 - Florida. Al conmemorarse un nuevo aniversario de la Declaratoria de la Independencia Nacional nos adherimos a los festejos patrios.

CASA TINEL

DAMAS - HUMBRES - NINOS

Independencia e Ituzaingó - Tel. 22451-

Una casualidad cambia el destino

La diligencia rompió un eje aquí, en Florida, y mientras la estaban reparando el joven Juan Bautista salió a recorrer el lugar, anduvo largo rato por las calles y cuando regresó le dijo al cochero: -"Dele esta carta a mi amigo y dígale que no voy, que me ennovié". Dicen que, aunque nunca se vieron con su amigo mantuvieron una importante correspondencia.

Así se enraizó Juan Bautista Riva en nuestro medio. Aquí se casó con Elvira González, joven cinco años menor que él y aquí fundó su familia. Fueron sus hijos: Juan Carlos, que trabajó en fotografía en nuestro medio; Helvecio que ya mayor se instaló con casa fotográfica en San José; Alida, casada luego con Fivaller Bassagoda y Alberto, administrador del diario El Heraldo por más de cinco décadas.



Foto de una diligencia de la época, ilustrativa del suceso que cambió el destino de Juan Bautista Riva.

Cómo organiza su vida

Los primeros tiempos fueron difíciles: salía a sacar fotografías en el medio rural en una volanta cerrada tirada por "Rocinante" un caballo que era puro hueso, tal su flacura, y al que por eso le pusieron el nombre.

La volanta era cerrada, le dejaban una ventanita con una mica roja y así servía de "cuarto oscuro" ambulante. Se revelaban las fotos en el lugar, se retocaban y se pintaban; es que en esa época la fotografía era más que nada una actividad artesanal.

Las películas eran placas de vidrio grandes que el mismo fotógrafo sensibilizaba con preparados hechos por él mismo, allí, en el cuarto oscuro. Las cargaban en los chasis y antes que se secara ya tenían que revelarla, después se colocaba en una prensa un poco al sol, ponía el papel fotográfico y revelaba. Era un trabajo muy engorroso.

Las exposiciones al sol eran larguísimas y dependían de la intensidad de la luz del sol. Los días nublados había que pasarle un trapito para que no se empañaran y a veces eran tantos expuestos en las prensas a la vez que se

terminaba en el extremo de una larga pila y ya había que empezar por el otro, de nuevo.

En esa época llegaban a un lugar, sacaban las fotos y se metían en la volanta a revelar. Todo dependía de los pedidos del cliente porque a veces pedían muchas copias y había que hacerlas una por una.

Cuando terminaban en un lugar seguían para otro o retornaban a Florida a buscar más material y seguía la gira.

Tenían además, en la ciudad una casa que funcionaba bajo el nombre "Juan Bautista Riva e hijos" que con el tiempo ocupó varios lugares céntricos, como la actual Foto Riva.

Esta actividad la cumplía con su hijo mayor, Juan Carlos, que era un verdadero artista para pintar y retocar.



Nos adherimos a los festejos patrios del 25



Un comercio de trayectoria y seriedad.

INDEPENDENCIA 636 - TEL. 22930

Llega un hermano...

El 1º de marzo de 1890 llega a Florida su hermano, Carlo Francesco (1863 - 1942), que también se casa en Florida el día 30 de setiembre de 1892 con una hermana de la esposa de Juan Bautista, llamada Juana Elia González.

Ellos tuvieron actividad pero en el ramo comercial en distintos lugares de la ciudad y en Isla Mala. Nacen en Florida sus hijos

Carlo María (1893) y Julio César (1895).

Los motivos de arraigo son muchos, pero en ellos pudo más la nostalgia de su Suiza natal y resuelven volver para instalarse en Ginebra (Suiza).

Fue así como la historia de dos hermanos casados con dos hermanas tuvo distinta derivación.



El puerto de Montevideo en la época de mayor auge migratorio

CITA/

Ojos brillantes, llenos de esperanza, mirando hacia el futuro, a este bendito país llegaron desde tierras lejanas.

Estos hombres, mujeres y niños contribuyeron a forjar nuestra tierra que los recibió con sus manos abiertas...

CITA desde 1938 marcando el camino que acerca a nuestra gente, con las ganas del primer día !!!

Los inmigrantes

La hazaña de la volanta

La empresa familiar en que se transformó la hazaña de la volanta por los campos floridenses fue iniciada por aquel joven de tan sólo 23 años que un día emigró de su Suiza natal.

Una empresa que se afirmó a base de trabajo, tesón y sacrificio y que involucró a cuatro generaciones.

Hoy, a 112 años de aquella ruptura de un eje y de un amor a primera vista, la empresa sigue en pie.

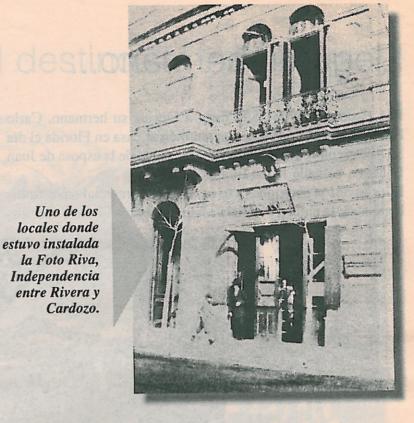
Nunca volvió Juan B. Riva a su lugar de origen pero sí tuvo una estrecha vinculación a través de cartas.

Pasó el tiempo y...

Después de la segunda guerra mundial sus descendientes habían perdido el rastro de sus familiares europeos.

Cuando el Dr. Máximo Irigaray y Sra. fueron a Europa se les pidió que hicieran contactos para retomar la comunicación. Fue así que un día, estando "el vasco" en un hotel de Roma preguntó a su gerente:

-Usted, que todo sabe, ¿conoce a una familia Riva de origen suizo? El gerente caminó dos pasos, golpeó en la puerta de una habitación y presentó así a la persona que se asomó.

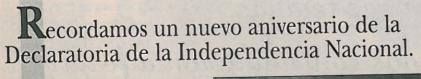


-Esta es la Srta. XX que trabaja con el Dr. Waldo Riva de

Este fue el comienzo, otra vez gracias a la casualidad y al destino, de una nueva relación que ha sabido afirmarse con el reencuentro de los Riva de Uruguay y de Suiza.



Foto familiar
de la familia Riva,
al centro vemos a
Juan Bautista Riva.





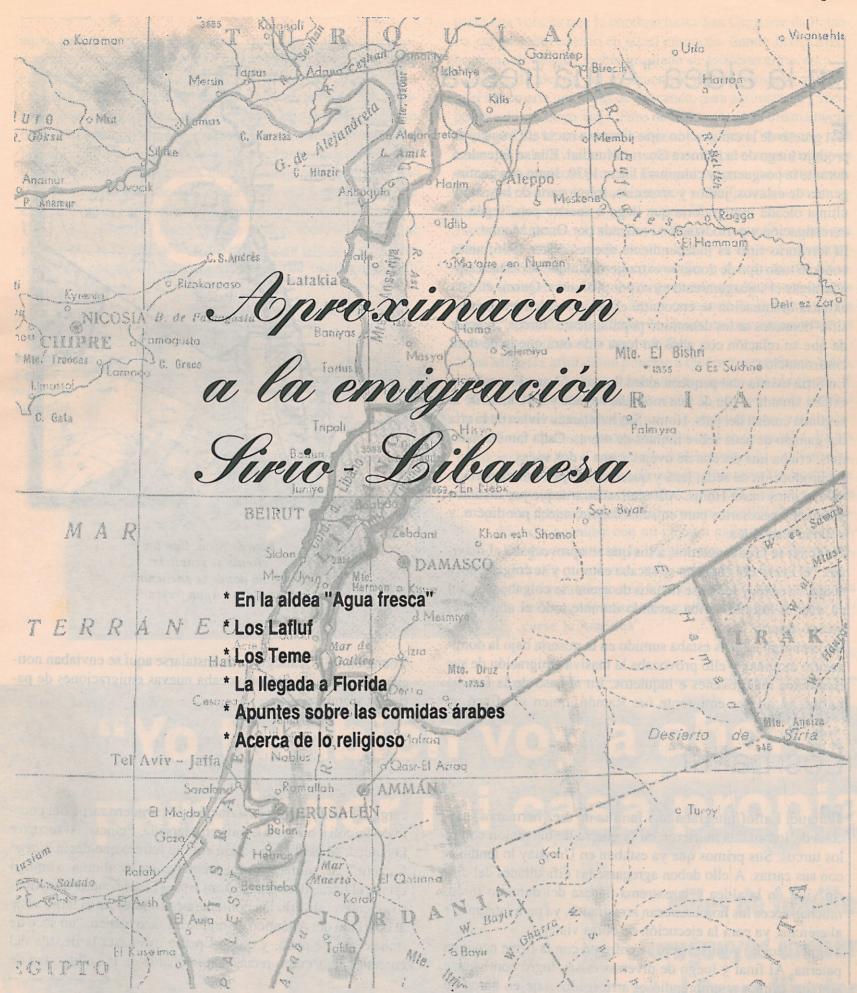
Lo último en compactos, cassettes, instrumentos, accesorios musicales, libros y audio.

> En sus dos casas Florida - Las Piedras

Independencia 673 - Telélono 22849









En la aldea "Agua fresca"

El grueso de la emigración sirio-libanesa hacia el Uruguay se produjo luego de la Primera Guerra Mundial. Ella se extenderá durante la posguerra y culminará hacia 1930. Junto con contingentes de eslavos, judíos y armenios, forma parte de la sexta y última oleada inmigratoria que llega a nuestro país, según la investigación y periodización realizada por Oscar Mourat.

El territorio sirio es independiente apenas desde 1946; antes conoció todo tipo de dominio extranjero, aunque se destaca ampliamente el sojuzgamiento turco por ¡402 años! Quizás en esta extensa dominación se encuentre el por qué a los emigrantes sirio-libaneses se les denominó popularmente "turcos", a pesar de que su relación con ellos no haya sido otra que la de dura confrontación.

En Siria existía una pequeña aldea llamada "Agua Fresca" que estaba situada al pie de una montaña nevada y a 80 kms. de la segunda ciudad del país, Homs. Sus habitantes vivían de la cría del ganado de seda sobre montes de moras. Cada familia, además, criaba una decena de ovejas y una o dos vacas.

La producción de seda, lana y queso de oveja era transportada en elefantes hasta Homs. Allí realizaban trueque por distintos productos necesarios para su subsistencia, nunca por dinero, y volvían a su aldea.

También se criaban cerdos, a los que se aprovechaba al máximo: "el cuero del chancho se sacaba enterito y se colgaba boca abajo, se cosía y luego se llenaba de aceite, se colgaba y de ahí en más el líquido se iba sacando durante todo el año por el hocico abierto".

Sin embargo, el país estaba sumido en la miseria bajo la dominación otomana y ello provocaba la masiva emigración de sus elementos más jóvenes e inquietos. En el caso de la familia Lafluf, el primer emigrante fue Ramón, quien se afincó en



Foto de Siria. Con un círculo se señala la región donde se encuentra la aldea "Agua fresca"

Young en 1909. Enseguida de instalarse aquí se enviaban noticias a la aldea, lo que provocaba nuevas emigraciones de parientes y amigos.

Los Lafluf

Miguel Lafluf integraba una familia de diez hermanos, muchos de los cuales murieron en la guerra de liberación contra los turcos. Sus primos que ya estaban en Uruguay lo tentaban con sus cartas. A ello deben agregarse las dificultades del diario vivir en la aldea y la extrema dureza del dominio turco: muchas veces los hombres eran arrastrados, ya para integrarlos al ejército, ya para la ejecución de obras viales.

Miguel decidió venirse, pero se enfrentó con la firme negativa paterna. Al final y luego de diversas crisis, logró combinarse con sus primos y emprendió el arriesgado viaje en barco de

carga, de mes y medio de duración. El carguero zarpó del puerto de Trípoli e hizo una escala en Marsella, Francia. Al recorrer la ciudad, Miguel se encontró con un letrero que decía "Jorge Cafrune". Se anima, entra y pregunta -en su idioma- si quien estaba al frente del comercio era árabe. Este le contesta afirmativamente y, al verlo tan pobremente vestido para el largo viaje al otro lado del Atlántico, le regaló un saco blanco, "un saco de trabajo, no de pinta, y que mi padre usó hasta la década del cuarenta, más como recuerdo entrañable de la solidaridad de

Al conmemorarse un nuevo aniversario de la Declaratoria de la Independencia, nos adherimos al festejo.

Concesionario
Oficial CAR S.R.L

Saravia 552 esq. Ituzaingó Tel. (035) 24607 - Fax 25428







Continuamos la historia al ritmo de los tiempos proyectándonos hacia un futuro exigente.

Adherimos a los festejos patrios.

SUCURSAL FLORIDA - TEL. 22481 - 27269



aquel paisano que como otra cosa", nos dice Rafael, quien todavía se pregunta si aquel Cafrune tendrá algún parentesco con el popular cantante argentino.

Contaba Miguel Lafluf que al arribar a nuestro país con pasaporte francés -Siria en esa época estaba bajo dominio galo- se dirigió de inmediato a Emigración y desde allí intentó llegar a la Estación Central del Ferrocarril, pero el trayecto le costó horas y horas por el mar de gentes que transitaba ese día por las calles: se trataba del 20 de octubre de 1929, una fecha inolvidable en que Uruguay enterraba a José Batlle y Ordóñez.

Una vez que Miguel logró subirse al tren, mostró un papel al guarda donde se indicaba en español que su portador debía bajarse en la estación Achard, departamento de Tacuarembó. Allí

Miguel Lafluf y Ernestina

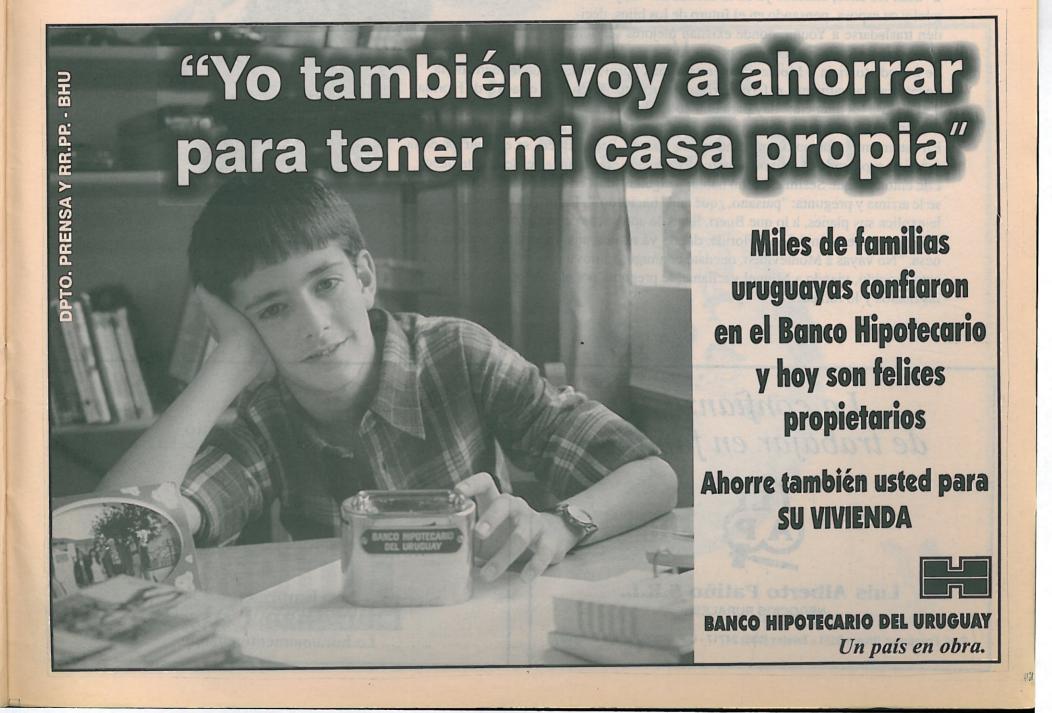


tomó una volanta que lo condujo hasta San Gregorio de Polanco -un pequeño caserío en aquel entonces- donde Juan Lafluf, hermano de Miguel, había instalado su modesto almacén.

Luego de la alegría del reencuentro, podría pensarse que Miguel se tomaría unos días de descanso, para aclimatarse y recuperarse de tan largo viaje. Pero nada de eso; en la misma noche del arribo su hermano se le acerca y le dice: "mañana vas a tener que salir a vender vos..., pero no te preocupes que yo ya te tengo el cuaderno pronto". En aquel mágico cuaderno se encontraban escritas la lista de precios y dos frases claves en español: "Buenos días" y "¿qué precisa?".

Junto al cuaderno, el hermano le deslizó un revólver para que durmiera con él debajo de su almohada y le dio este poco tranquilizador consejo: "dormí con un ojo, y el otro, tenelo abierto". Seguramente que en estas extremas precauciones pesaría el recuerdo todavía fresco de los crímenes de la estancia "La ternera", de uno de los Saravia, donde se encontraron varios cadáveres mutilados de mercachifles.

Y así Miguel Lafluf debió ponerse a recorrer estancias de a pie, sin conocer, en lo más mínimo, ni los caminos ni el idioma. Y como era sumamente curioso, más de una vez se le ocurrió explorar con su metro alguna de las tantas cuevas que encontraba en el camino y ¡para qué!: eran cuevas de zorrillo. En las estancias -contaba él sonriente- no lo querían ni ver después, con el olor insoportable que llevaba encima aquel mercachifle. Con el paso del tiempo y ayudado por una voluntad a toda prueba, Miguel logró comprarse un caballo: ahora ya podía salir a vender con un cajón a cada lado del animal. Luego, un pariente le regaló una volanta. Entonces, caballo y volanta, más un hombre decidido arriba, impulsaron aún más el negocio y el inmigrante veía transformarse en realidad sus sueños de "hacerse la América".





Los Teme

Corre el año 1925 y una familia de emigrantes sirios se está embarcando en el puerto de Trípoli: la integran Ayía Teme y sus hijos, Nashim (17) y Ernestina Manzor (10). El barco ya zarpó, va cruzando el mar, cuando Ernestina lanza un grito desesperado y cae al agua. Varios tripulantes y pasajeros acuden rápidamente para el auxilio, aunque con poquísimas esperanzas. Sin embargo, el cuerpito no se hunde, está flotando en aquellas aguas saladísimas y es rescatado. Así, con este accidente que quedó imborrable en la memoria colectiva de la familia, comenzaba el viaje de los Teme hacia un lejanísimo país: Uruguay.

Detrás quedaban los indecibles sufrimientos de la aldea "Agua fresca", miserias que obligaban a recoger hasta las raíces de yuyos salvajes como única comida. Aquí, en Uruguay, ya vivía un integrante de la familia Teme, Juan José, hermano de Ayía. Incluso antes, en 1906, había arribado a nuestro país el esposo de Ayía, de apellido Manzor: él retornó a buscarla, pero no pudo cumplir con el sueño de volver todos juntos, porque murió en la Gran Guerra del catorce.

Ayía llega y se instala en San Gregorio de Polanco junto a su hermano. De allí sale a vender por las estancias, acompañada por los dos hijos. Y es en esta actividad que se encuentra con Miguel Lafluf, arribado en 1929, cuatro años más tarde que los Teme, de quien era pariente y vecino en la aldea "Agua fresca" de Siria.

Después de varias conversaciones entre Ayía y Juan José, los hermanos convienen en que Miguel Lafluf era, por lejos, el mejor partido para Ernestina y así se determina el casamiento. Además, deciden apoyarlos económicamente para que Miguel y su cuñado Nashim Manzor se instalen con un comercio de ramos generales. Así nacía el comercio de Lafluf Manzor en un caserío de Tacuarembó llamado Cerro Chato. En ese lugar, a 45 kms. de la ruta 5, nacieron los tres primeros hijos del matrimonio Lafluf Manzor: Juan Bautista (63), Rafael (61) y Miguel



La llegada a Florida

Pasan los años, estamos ya en la década del 40, y Miguel y su esposa, pensando en el futuro de los hijos, deciden trasladarse a Young, donde existían mejores servicios educativos. Con la ayuda de su primo Antonio, alquila un local y de inmediato viaja a Montevideo en tren para aprovisionarse de la mercadería mecesaria. Casualmente, el ferrocarril sufre un desperfecto en la estación de Florida y el guarda les anuncia: "hay para una hora". Miguel escucha, salta del asiento y se dispone a curiosear por las cercanías de la estación. En ese mismo momento, un comerciante libanés, Sesim Bueri, se encontraba en la estación esperando el arribo de mercadería que le era enviada desde Montevideo. Fue entonces que Sesim escuchó hablar a alguien "más en árabe que en otra cosa" y se le arrima y pregunta: "paisano, ¿qué anda haciendo?". Lafluf, en su media lengua, le explica sus planes, a lo que Bueri, lleno de añoranzas de su tierra, busca convencerlo para que se instale en Florida, donde ya residía una importante colonia liba-

acto seguido, viendo a Miguel vacilante, le pregunta por el boleto, se lo arranca de

La confianza de trabajar en familia

las manos y lo rompe.



Luis Alberto Patiño S.R.L. **NEGOCIOS RURALES**

Gral. Fructuoso Rivera 3541 - Telefax (035) 24717 - C.P. 94000 Florida Uruguay.

elebramos junto a nuestro pueblo un aniversario más de la Declaratoria de la Independencia Nacional

Empresa Laurenze Cabral Lo humanamente posible

Abordado, convencido y empujado de este modo, Miguel se deja llevar. Sesim lo acoge en su casa y hace preparar kepis. Luego de comer, salen a buscar un local y lo encuentran en la intersección de las actuales calles 18 de Julio y Dr. González, esquina donde tenía instalado su comercio don Ramón Canclini. El local se alquilaba completo y presentaba comodidades como para vivir la familia entera de Lafluf. Miguel, entonces, ni corto ni perezoso, envía un telegrama a San Gregorio: "Aprontar valija, venirnos para Florida". La esposa y demás parientes no salían de su asombro y a pesar de no entender nada, obedecen y se vienen para Florida.

De aquí en más, comenzó una historia familiar muy vinculada al intenso crecimiento productivo y comercial que vivía Florida una vez culminada la Segunda Guerra Mundial: época de proteccionismo, de sustitución de importaciones y de altos precios de nuestras materias primas exportables, en Florida nacen la Curtiembre Hispano-Uruguaya, PAIF (germen del futuro frigorífico), la aceitera frente al Prado, etc.

Y a todo esto, la ANCAP de José Trigo era un punto obligado de visita del naciente tráfico automotor: allí se expedía nafta compensada, un combustible más barato para ómnibus y camiones. Enfrente a la Ancap estaba el comercio de Lafluf y por eso era la parada natural de muchísima gente.

De esta manera, Miguel logró hacerse de una enorme clientela, lo que le permitió ganar lo suficiente para comprarse toda la esquina de enfrente, ni más ni menos que la casona que había sido propiedad de Atanasio Sierra, uno de los Treinta y Tres Orientales.

¿Miguel habrá soñado este futuro aquel día que abandonó para siempre su aldea Siria de "Agua fresca", apenas acompañado por un ánimo envidiable?

Apuntes sobre las comidas árabes

En Siria, las comidas se sirven crudas en su mayoría: generalmente a nivel popular se come mucha cebolla con ajo y perejil y los condimentos adecuados y esto, casi sin variación diaria.

Acerca de lo religioso

Conocida la importancia de lo religioso en el mundo árabe. Por ello vale la pena decir que en Siria la religión predominante es la musulmana, con mayoría de rito sunnita. También existen otras religiones como los alanitas y drusos. Poco más del 5% de los sirios son cristianos ortodoxos por lo que al llegar al Uruguay profesaron casi naturalmente la religión católica.

El Kepis: el trigo se prepara en una gran variedad de comidas, siendo el Kepis la más conocida en Uruguay. Los ingredientes son carne cruda de oveja, un trigo llamado borgo que se muele especialmente y varios condimentos. La carne, siempre cruda, el trigo y los condimentos se mezclan estrechamente durante un larguísimo rato y recién después está pronto para servir: "Es imposible darse cuenta que la carne está cruda, de tan fina que es la mezcla con los otros ingredientes", nos comenta nuestro informante Rafael.

Meshe: esta comida se prepara con hojas de repollo. Las mismas envuelven un relleno formado por la mezcla de arroz, carne de oveja y condimentos. Sin embargo, la verdadera comida árabe se llama Malfuf y se prepara con hojas tiernas de parra.

En esta semana de festejos patrios recordamos una vez más a aquellos hombres que lucharon por la libertad.



¡Creditel te da pelota!



Rivera 493 - Tel. 27459

inmigrantes .

Levantate Levantate Mandalla M

Créditos. Ordenes de Compra. Asistencia Médica.

Asistencia Odontológica. Garantía de Alquiler.

Asistencia Jurídica. Agencia de Viajes y Turismo.

Asistencia Fúnebre.

Servicios extensivos a toda la familia.



Casa Central: Arenal Grande 1570 • Sucursal Paso Belvedere: Agraciada 4134 • Shopping Tres Cruces, Montevideo Shopping Center y Portones de Carrasco (todos los días del año) • Local Unión: 8 de Octubre 3917 • Local Cerro: Grecia 4273 y 27 centros de atención en el Interior.





Ellos, los inmigrantes, dieron a esta tierra su fuerza, coraje y el caudal enorme de su capacidad de trabajo.

CAYCPA

Cooperativa de Ahorro y Crédito Piedra Alta se adhiere a tan loable recordación.



En un Irán convulsionado

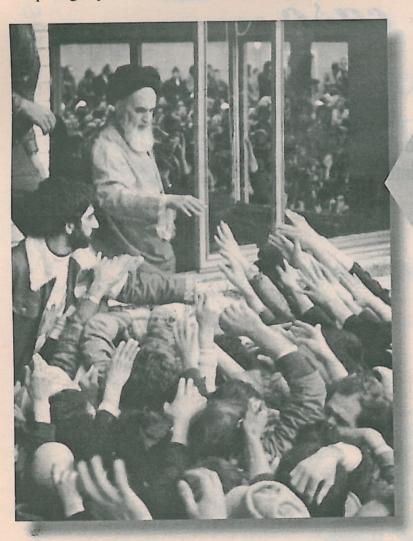
A las dos y media de la tarde del 16 de enero de 1979 un Boeing azul claro llamado Chahin despegó del aeropuerto teheraní de Mehrabad. Llevaba a bordo dos pasajeros de lujo, el Sha Mohamed Reza Pahlevi y su esposa Farah. Partían hacia el exilio, una experiencia que Pahlevi, que tenía cincuenta y nueve años había conocido brevemente cinco años antes. En ambas ocasiones, el monarca había debido dejar el país empujado por el furor popular.

Sha Raft, anunció la radio de Teherán, Sha raft. Allah Akbar gritaba la gente (El Sha se ha ido ¡Dios es grande!)."

(Fernando Mas, Historia Universal, Siglo XX)

En esa misma época y sin conexión directa con los sucesos revolucionarios, una joven pareja de iraníes y su pequeña hija se disponían a viajar a nuestro país.

Lo que sigue permite echar luz sobre las motivaciones que es-





La figura de Jomeini, ha transformado la vida política, social y religiosa de Irán

El Sha en su época de máximo esplendor.

tos iraníes tuvieron para emprender tan largo viaje, iraníes que hoy están en Florida y nos permiten apreciar los elementos generales que se encuentran detrás de todo emigrante.

La historia de los iraníes en el exilio no escapa a lo sucedido con otros pueblos europeos o asiáticos que llegaron a nuestras tierras, pero en el caso particular de la familia Saberian, que reside en nuestro medio desde hace casi dos décadas, hay un factor determinante: la religión.

El matrimonio Saberian estaba asentado en Teherán, capital de Irán y cada uno tenía su trabajo. Ella, llamada Zohreh, era profesora de biología y el, llamado Faramarz, poseía una importante casa de fotografía en la calle principal, la que culmina en el palacio del Sha de Irán. Muchos eran sus clientes incluyendo a los de la casa real. La vida de ambos transcurría en forma normal y con un nivel que les permitía una situación cómoda.



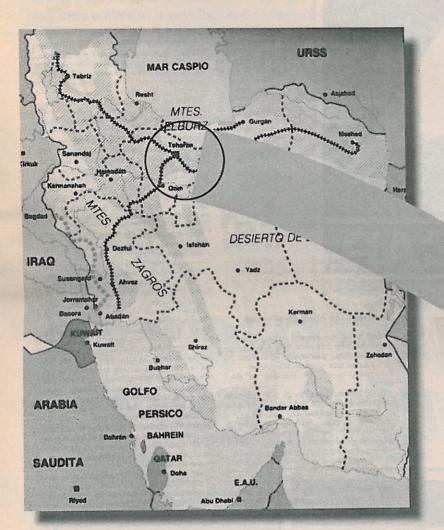
Celebramos junto a nuestra gente y todo el pueblo uruguayo un nuevo aniversario de la Patria.

MARCELO MIRALLES FAUSTINO LÓPEZ 738



Los grandes hombres de aquel glorioso 1825, fueron quienes, con su liderazgo, guiaron a los Orientales a proyectarse libres y soberanos.

Una decisión trascendente



Pero...

Pertenecían a la fe Baha'i, bastante diferente a la imperante en Irán, la fe musulmana. En poco más de 150 años esta fe Baha'i ha pasado de ser un movimiento desconocido, surgido en el Medio Oriente, a destacarse como importante religión mundial. Esta religión empezó en 1844 con un joven llamado Báb que quienes la profesan equiparan a Juan Bautista. El rol de Báb era anunciar la nueva fé, la que vendría después de la musulmana, impuesta por Mahoma. En 1850 Bab fue fusilado en la localidad de Tebriz.

Según sus adherentes la religión Baha'i es la única que acepta a todas las religiones; ellos consideran que lo que falta es la unión de las mismas porque, al fin y al cabo, Dios es único y la religión también, pero, eso sí, cada época tiene su profeta.

La salida de Irán

Los amigos de Irán no podían creer que estuvieran decididos a emprender tamaña decisión y les preguntaban "¿por qué ha-

Entre los que practican esta fe existe el pionerismo, por el cual una familia puede decidir trasladarse a otro lugar para vivir, trabajar, enseñar la religión y hacer de su vida un ejemplo. Los Saberian aclaran que ser pionero no es lo mismo que ser misionero, puesto que no reciben ninguna ayuda económica. ¿Por qué estaban dispuestos a empezar una nueva vida?

"Porque el hombre tiene una joya: el mensaje nuevo que puede ser la salvación del ser humano y ese mensaje lo dan a conocer para evitar maldades, vicios, guerras.", nos dicen muy afirmados en su creencia.

Entonces el Plan Irán era buscar pioneros y así se vinieron primero la madre y un hermano de Zohreh. Luego, el matrimonio resolvió hacer un primer viaje para conocer el lugar y aprovecharon del casamiento de su hermano con una hija de un pionero de Durazno, el primero que llegó al Uruguay. Estuvieron aquí 13 días, ¡de los cuales les llovió 12!, y aunque no les gusta la humedad, esto les hizo sentir bien y resolvieron vol-

ver a Irán para arreglar sus cosas y afincarse

definitivamente en nuestro país.

De esta manera queda explicado por ellos la causa de aparición de nuevos profetas en la tierra en ciclos de aproximadamente 1.000 años.

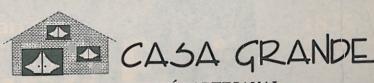
Es interesante anotar que esta religión, al contrario de la musulmana, acepta la igualdad de derechos entre hombres y mujeres y eso era mucho decir en el Irán de hace 156 años, donde la mujer no era muy considerada. Aquí se revela una importante diferencia en las costumbres que iba a llevar a contradicciones insolubles entre los practicantes de ambas religiones.

cen eso? ¿están locos?", a lo que ellos invariablemente respon-



Rinde homenaje a los patriotas que en 1825 declararon la Independencia Nacional.

Ituzaingó 459



CONFITERÍA ARTESANAL SERVICIO INTEGRAL DE FIESTAS

Adhesión al 174 aniversario de la Declaratoria de la Independencia.

18 DE JULIO CASI ANTONIO MA. FERNÁNDEZ - TEL. 22049

Slogan DDB



Gombustibles sin regargo con



Ahora en las estaciones ANCAP adheridas carga combustible sin recargo con todas las tarjetas VISA.

Además puede ganar autos 0 Km, computadoras y 150.000 premios exclusivos de la promoción VISA y Gana.



dían: "queremos ayudar a nuestro prójimo".

Así empezaron a vender sus enseres y propiedades y, cuando tuvieron todo colocado sacaron los pasajes. Pero justo en ese momento comenzó la revolución en Irán y se quedaron prácti-

Llegan a Uruguay

Cuando llegó a Uruguay, Faramarz besó simbólicamente la tierra uruguaya y se dirigió a Las Piedras, donde estaban sus parientes. En los primeros tiempos el asombro era total: "todo era diferente; cómo podaban los árboles, la gente, el idioma, las costumbres". Les resultó especialmente difícil hacerse entender, lo hacían por medio de un poco de inglés y algo de señas.

En un principio Faramarz trabajó en fotografía por cinco años. Luego se instalaron con un almacén (junto a su cuñado y otro socio), el que progresó hasta transformarse en supermercado. Fue entonces cuando decidieron afincarse en Florida, entre otras cosas porque en Las Piedras ya había varios pioneros actuando. Primero vino el padre que viajaba diariamente y luego trajo a su familia que entonces empezó a crecer.

El nacimiento de Saghi, su segunda hija, fue especialmente difícil puesto que era casi imposible hablar con el médico, entenderse, comprender las órdenes.

Pero paulatinamente el idioma fue dejando de ser una valla para la comprensión. Tomaron clases de español, conversaban con la gente; siempre se presentaban escollos y dificultades, pero cada día tenían el aliento de un progreso, por humilde que fuera. Nunca volvieron a Irán, pero sí han ido dos veces a Tierra Santa. En Irán dejaron familiares que han venido a visitarlos, mientras otros hermanos están afincados actualmente en Inglaterra. Ellos han sido los terceros pioneros iraníes que llegaron al Uruguay.

camente varados porque se cerraron los aeropuertos y los comercios, quebró la banca, había barullos y veían cómo se fanatizaban quienes actuaban en la revolución.

Debieron esperar 17 días, al fin los aeropuertos se reabrieron y el día de embarcarse llegó. El 4 de mayo de 1979 dejaron Irán y desde entonces no han retornado a su país natal.



Zohreh y Faramarz, los iniciadores de una nueva vida en busca de concretar su fe.

Actualmente hay 35 familias iraníes en nuestro país, todas pertenecientes a la misma religión

Algunas costumbres

El té: la primera y fundamental costumbre la disfrutamos una noche junto a toda la familia Saberián: la costumbre de tomar el té.

En toda casa de un iraní que se precie hay una samovar: quien se levante primero lo prende y luego queda encendido durante todo el día.

Antes, los samovar funcionaban a carbón o a queroseno, pero ahora son eléctricos, como el que ellos poseen. En el recipiente mayor se pone a hervir el agua
que se va sacando por una canilla a un recipiente más
chico el cual se mantiene siempre caliente en la parte superior. En otro recipiente se pone el té que se sirve en
unas tazas de vidrio tipo vaso, pero con asa, llamadas Estekán, cuya virtud es permitir ver el color y apreciar en
toda su dimensión el aroma y el sabor. Generalmente y aquí en
Uruguay deben usar hasta cinco tipos de té diferentes para lograr el resultado apetecido, mientras que en Irán hay uno que

proporciona todas esas cualidades "En casa de un iraní, si no hay té, no hay iraní.- nos dicen sonriendo y agrega - El sirve de digestivo, quita la sed, aminora el cansancio, tiene muchas virtudes".

El arroz: otra costumbre es la preparación de comidas con arroz. El arroz iraní es duro, más largo, no se quiebra y se suele presentar con salsas diferentes, por ejemplo: de berenjenas, de chauchas.

La salsa se hace con cebolla frita, carne de cordero o de pollo, tomate, gustos y condimentos. Es una comida muy elaborada.

El arroz se prepara así: se hierve agua con sal mientras se deja el arroz en remojo para que pierda el almidón, cuando el agua hierve se le agrega el arroz colado y se lo deja hervir hasta que esté pronto. Luego se cuela y se vuelve a poner todo en la olla a que se cocine, pero sobre la





1825 25 de Agosto 1999

Declaratoria de la Independencia Nacional

Independencia y Rodó Tel. 22432

Los inmigrantes

tapa de la olla se pone un repasador para que absorba el vapor que cambia la cocción del arroz. Se le agrega azafrán y se presenta en una fuente.

Bebidas: ellos no consumen bebidas alcohólicas, pero nos cuen-

tan de una bebida refrescante salada llamada Dugh que se prepara con yogur, sal y agua gasificada.

"El agua iraní es especialmente buena, proviene de las zonas montañosas y a medida que va saliendo es cada vez más fresca".

Así opinan ellos

Zohreh (madre) precisa que lo que más le impactó cuando llegó a Las Piedras y viajaba en tren era el pasaje con mayoría de personas de caras tristes, angustiadas.

Pero que encontró en nuestro medio gente muy cariñosa, generosa para ayudarla cuando estaba sola, gente muy cálida.

Faramarz (padre) encontró que la gente era similar a la iraní, gente amable, familiar sin prejuicios de razas e ideas. "No son fanáticos, sino que aceptan la libertad de ideas, con respeto escuchan e investigan. Me gusta mucho la relación que se tiene entre los seres humanos".

Lo que me llamó la atención fue que los uruguayos siempre están conformes. Hay una juventud que debe ir para adelante.

Saghar y Saghi (hijas) que están presentes en la charla y su hermano Sahba (hijo) que en ese momento no se encontraba, sostienen que ellas no pueden opinar porque se sienten parte del pueblo uruguayo.



La familia Saberian reunida entorno al cálido samovar.

LA CALERA

FABRICAMOS MEZCLA

Venta de arenas, cal, pedregullo.

Treinta y Tres e Ituzaingó - Florida Tel. (035) 22114 - Ancel 099 622 834.



En nuestro mes aniversario nos adherimos a los festejos del 174 aniversario de la declaratoria de nuestra independencia.

Independencia 506 - Teléfono (035) 22594 Florida - 099 350 560.



Centro Comercial e Industrial de Florida

¿En qué piensa Ud. cuando piensa en un eficiente servicio ofrecido al Comerciante, Industrial y Productor Rural?

Sin duda que Ud. piensa en el Centro Comercial e Industrial de Florida, 69 años de actividad uniendo los esfuerzos de todo los Comerciantes, Industriales y Productores Rurales.

Descubra los beneficios de afiliarse al Centro Comercial e Industrial en nuestra página en Internet: http://habitantes.elsitio.com/ccif o en nuestras oficinas: Tel.: 22085 - 24085 - 24408.

CAMBIO de NUMERO EN MALDONADO

Debido al gran crecimiento y desrrollo del departamento de Maldonado, implementaremos un cambio de numeración telefónica para poder cumplir con las solicitudes de nuevas conexiones. Por eso, a partir de las 0 horas del viernes 13 de agosto de 1999, algunas zonas del departamento de Maldonado pasarán a tener 6 dígitos.

¿Cómo es el cambio?

A los números actuales (5 dígitos) se le deberá agregar un dígito adelante, que varía según la central que atiende al cliente.

CENTRAL	DIGITO
Maldonado	2
Península	4
Parada 5	4
Laguna del Sauce	5
Portezuelo	5
San Carlos	6
La Barra	7
Punta de Piedras	7



CENTRAL	NUMERO ACTUAL DEL AL	NUMERO FUTURO DEL AL
Maldonado	20000 - 29999	220000 - 229999
	30000 - 39999	230000 - 239999
	50000 - 58999	250000 - 258999
Península	40000 - 49999	440000 - 449999
Parada 5	80000 - 89999	480000 - 489999
	90000 - 99999	490000 - 499999
Laguna del Sauce	59000 - 59999	559000 - 559999
Portezuelo	76000 - 79999	576000 - 579999
San Carlos	60000 - 69999	60000 - 69999
La Barra	70000 - 73999	770000 - 773999
Punta de Piedras	74000 - 74999	774000 - 774999

*Correo de voz 75, agregar un 9 adelante.

Más cerca de todos



Bibliografía:

- -Mourat, Oscar: 1969, la inmigración y el crecimiento de la población del Uruguay, 1830 - 1930. In "5 perspectivas históricas del Uruguay Moderno". Universidad de la República, Montevideo.
- -Ribeiro, Darcy: 1969, Problemas acerca del subdesarrollo, Montevideo.
- -Renzo Pi Hugarte Daniel Vidart: 1969, el legado de los inmigrantes, I y II, Montevideo.
- -Oddone, Juan Antonio: Los gringos, Montevideo.
- -Dibarboure José Alberto: 1970, Un abril para Florida, Florida.
- -Lorier, Eduardo: 1989, Historia de Florida, Montevideo.

Agradecimientos:

Agradecemos los aportes y opiniones de Héctor René Rubio, Aldo Solé, Alberto Cruz, Pedro Rondeau y, en especial, la colaboración de los entrevistados, la familia Saberian y Rafael Lafluf.



Suplemento especial de EL HERALDO

Director responsable: Álvaro Riva Rey

Idea, texto y selección gráfica: Nina Riva y Eduardo Lorier

Producción: Diario EL HERALDO S.A.

Composición y armado: Diario EL HERALDO S.A.

Impresión al cuidado de: Servicolor S.R.L. Independencia 827 - Telefax (035) 23598

Impreso en: Diario EL HERALDO S.A. Independencia 824 - Tel (035) 22229 - Fax (035) 24546

Florida, 24 de agosto de 1999

